



## Mexican Hometown Association Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

### Salvador Balleño

Name of Interviewer: Enrique Alvear

Date of Interview: July 15<sup>th</sup>, 2016

Location: Sleepy Hollow, IL

Name of organization: Club La Purísima (Michoacán)

Interview Language: Spanish

Transcription: Susana Duro Transcripciones, Argentina

Salvador Balleño was born in “La Purísima”, Michoacán, México. As a part of a family composed of his parents and 15 siblings, Salvador started to work on his family farm since he was 8 years-old. He studied his elementary education in “La Purísima” and then went to middle and high school in nearby Morelia. While he was in high school, he got his father’s permission and traveled to the United States in October of 1976 with his brother. He was 19 years-old when he arrived in Chicago, Illinois. He entered the United States as an undocumented immigrant and trespassed the US-Mexico border by Nuevo Laredo, Texas. Once he arrived to Texas, Salvador and his brother traveled by airplane from San Antonio to Chicago, Illinois. After a brief unemployment period, Salvador began to work as a dishwasher in a restaurant in Chicago. Then, he worked as a car washer in a car dealership. While working in the car dealership, Salvador was arrested and removed to Mexico. He stayed in Mexico for 3 months and then came back to Chicago. During his second stay in Chicago, he also worked in a car dealership. Salvador Balleño regularized his immigration status thanks to the amnesty provided by the Immigration Reform and Control Act (IRCA) in 1986. In 1988, he got his permanent residency. Salvador and his wife have five children and three grandchildren. All of Salvador’s sons and daughters were born in Chicago and the entire family eventually moved to the suburb of Sleepy Hollow. Salvador works in an auto body shop as a car painter in Chicago’s West Loop and owns his own auto body shop close to his house in Sleepy Hollow. He was one of the founders of the “Club La Purísima” in November 28th of 1988. The club has been mainly focused on fundraising projects to develop social programs to improve basic infrastructure in the community of La Purísima in Michoacán, Mexico.



Mexican Hometown Associations Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

#### TRANSCRIPCIÓN

SALVADOR\_BALLEÑO\_CLUB LA PURISIMA\_MICHOACAN\_071516\_

#### REFERENCIAS:

- 1) ... El que habla no termina la frase o palabra.
- 2) ¿...? (00.00.00) No se entiende o no se escucha.
- 3) (sic) Se transcribe textual.
- 4) [xxx] Superposición voces.

**PREGUNTA:** Entonces para hacer esta conversación un poquito más agradable, yo había pensado, como hemos conversado hace un rato, que podamos conversar básicamente en torno al área de su experiencia de vida. La primera sería conversar un poco de su historia acerca de usted, cómo llega a los Estados Unidos, la segunda acerca de la formación del Club La Purísima, y quizás también algo de su trabajo en la federación pueda ser importante, incluso conversar acerca de las razones por las que usted deja de trabajar allí, creo que eso puede ser interesante conversar también. Y finalmente algo sobre el vecindario, sobre la nueva casa, su cambio desde Chicago a acá, a Big Timber.

**RESPUESTA:** Se llama Sleepy Hollow.

**PREGUNTA:** Big Timber es la estación, es la calle, cómo se llama.

**RESPUESTA:** OK. OK.

**PREGUNTA:** Se llama Sleepy Hollow.

**RESPUESTA:** Sleepy Hollow.

**PREGUNTA:** Sleepy Hollow. Hollow, OK.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** Hollow, hay una película en inglés, Sleepy Hollow.

**PREGUNTA:** Usted me dijo.

**RESPUESTA:** El jinete sin cabeza.

**PREGUNTA:** El jinete sin cabeza, usted me dijo.

**RESPUESTA:** Inclusive ahí donde ¿...? (0:01:25) cuando entramos aquí, está el jinete ahí sin la cabeza.

**PREGUNTA:** Entonces Sleepy Hollow.

**RESPUESTA:** Es una historia de Nueva York.

**PREGUNTA:** Y está acá.

**RESPUESTA:** Sí. Está aquí.

**PREGUNTA:** Bueno, entonces quizá la primera parte podemos comenzar preguntándole de dónde viene, dónde usted nació, cuál fue su municipio, el estado y cómo describiría su lugar de origen. Esa sería como la primera pregunta.

**RESPUESTA:** Yo nací en La Purísima, Michoacán, este municipio de Álvaro Obregón, del estado de Michoacán. Pues nací y crecí en una familia humilde, trabajaban duro para sacarnos adelante, para sobrevivir. Somos, fuimos 15, murieron dos, quedamos...

**PREGUNTA:** ¿15 hijos?

**RESPUESTA:** Sí. Aparte de eso, mi mamá adoptó dos de un tío, de un hermano de ella, que murió la mamá, y entonces volvimos a ser 15, entonces pues trabajaron duro ellos para darnos de comer, para mantenernos y pues ya después en 1970, él, mi papá viaja a los Estados Unidos con ayuda de un señor también, del estado de Guanajuato, que mi papá

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

trabajaba para él. Entonces lo ayudó mucho, lo ayudó también con el pasaje para venir para acá y para el coyote también. Entonces vino para el 70, entonces por consiguiente, como pasa en toda las familias, mi papá se empezó a traer a mis hermanos, se trajo a dos de mis hermanos. Después mis hermanos trajeron a otro hermano y así fue la cadena, seguimos viniendo todos. Pero en La Purísima yo siempre viví con la inquietud de chico de cómo se trabajaba, cómo es que el pueblo trabajaba, cuando hacían juntas para ver cómo el pueblo estaba funcionando, entonces siempre por las hendijitas siempre estaba escuchando, me atraía lo que hablaban las personas mayores, entonces cuando hablaban de religión, de civismo, de todo, yo siempre estaba, me guardaba lo que hablaban, y después yo hacía preguntas a los señores grandes, entonces se me iba quedando todo eso. Entonces siempre tenía yo la inquietud de algo, tenía la inquietud de Dios, tenía la inquietud de cómo es que llega un presidente a ser presidente, pueblo, del municipio, del estado, del gobernador, siempre tenía inquietud y siempre preguntaba, yo hacía muchas preguntas siempre. Entonces pues así crecí, trabajando de los 8 años.

**PREGUNTA:** ¿Trabajando, qué tipo de trabajo hacía?

**RESPUESTA:** En el campo.

**PREGUNTA:** En el campo.

**RESPUESTA:** Después, ya cuando entré a la secundaria, tenía que ir a Morelia, 20 minutos corriendo, tenía que correr de mi pueblo a la carretera, cuando pasaba la flecha o autobús para ir a Morelia, a la secundaria, entonces me la pasaba corriendo. Corría tres kilómetros y medio.

**PREGUNTA:** Corriendo literalmente.

**RESPUESTA:** Corriendo. Yo corría siempre con mi...

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** Mochila.

**RESPUESTA:** Con mi mochilita. Corría a las 12 del día para Morelia, para la carretera, y a las 8:30 de la noche, corría de regreso. Cuando me dejaba la flecha en la parada, yo tenía que correr un camino de tierra. Entonces así me la pasaba por seis años de la secundaria, y luego dos de la prepa. Entonces esa fue mi vida, pero aparte de eso, a veces yo llegaba en la noche, a las 9:00 de la noche a casa, mi papá andaba trabajando en el campo todavía con un tractor, entonces yo me iba y lo dejaba que se fuera a la casa a descansar. Yo iba a hacer el trabajo de él otras dos, tres horas, entonces me regresaba a casa a dormir, me levantaba temprano de vuelta, o sea...

**PREGUNTA:** Para ir el otro día a la escuela de nuevo.

**RESPUESTA:** No. Para ir a darle de comer a los animales, y después prepararme para bañarme y de vuelta correr para ir a la escuela. Bueno, pero todo eso pasó, entonces en el 76 estaba ya terminando la preparatoria. En México, es como el... son... son seis años de primaria, tres de secundaria y dos de la prepa, entonces son seis, tres, nueve, once años. En el 11º año de mi escuela, o sea de la preparatoria, en la universidad había muchos paros, como los que están haciendo ahorita, pero estos eran de estudiantes en Morelia, entonces no tenía caso que yo estuviera corriendo todo para ir allá y que no hubiera caso. Vámonos a quemar autobuses, vamos a hacer esto, vamos a hacer aquello, entonces no me gustó y le pedí a mi papá que me dejara venir para acá. Entonces él no quería, porque era el que le ayudaba todo para allá, no quería. Entonces dije: "Nada más déjame conocer siquiera". Mis hermanos ya estaban aquí.

**PREGUNTA:** ¿Cuántos hermanos quedaban allá con su papá?

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** Quedaban diez chiquitos y los adoptados. O sea más chicos pues que yo, no chiquitos pero estaban... entonces aquí había tres, mis hermanos, entonces dispararon por el coyote, por el pasaje, todo. Y entonces llegué aquí en 1976 en octubre, entonces...

**PREGUNTA:** ¿Qué edad tenía usted más o menos?

**RESPUESTA:** 19 años.

**PREGUNTA:** ¿Había terminado la prepa finalmente?

**RESPUESTA:** No, no lo terminé, o sea, porque no había clases. O sea, por un mes me la pasé yendo a la escuela y no, a correr, a hacer los paros. Entonces dije no, ya no. Y entonces fue que decidió venir para acá, pero me gustó y no regresé. O sea, regresé una vez porque Migración me agarró pero volví a regresarme.

**PREGUNTA:** O sea, hizo dos viajes desde su lugar de origen a...

**RESPUESTA:** Hacia Chicago.

**PREGUNTA:** Hacia Chicago. ¿Podría describir más o menos cómo fue el primer viaje?

**RESPUESTA:** El primer viaje, como teníamos un señor que ha venido muchas veces, entonces veníamos cuatro jóvenes, entonces veníamos cuatro jóvenes y dos adultos, tres adultos. Entonces, para cuando llegamos al este, al río, que ya según nosotros íbamos a cruzar.

**PREGUNTA:** ¿Por la frontera? ¿Por qué frontera?

**RESPUESTA:** Por Piedras Negras o... no es Chihuahua. Piedras Negras... Coahuila.

**PREGUNTA:** Ya.

**RESPUESTA:** Llegamos ahí a esa ciudad, y estuvimos ahí una semana, porque estaba, llovía mucho y el río estaba lleno, entonces tratamos de cruzar una vez pero la forma que

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

cruzamos los mexicanos, entramos en una riata grandísima, y el mejor nadador se quiso cruzar el río. No llegó ni 20 metros para adentro, o sea, para llevarse la riata y jalarnos, para que no nadáramos todos, entonces estuvimos ahí una semana soportando los moscos y no hambre pero porque íbamos al pueblito a comprar comida, y llevamos a la orilla del río ahí nos quedábamos.

**PREGUNTA:** Se quedaban en la orilla del río.

**RESPUESTA:** Sí.

**PREGUNTA:** ¿Usted no se conocía con la otra gente que estaba?

**RESPUESTA:** Sí.

**PREGUNTA:** Sí.

**RESPUESTA:** Veníamos del mismo pueblo. Entonces estábamos ahí y... o sea, soportando los mosquitos, soportando la lluvia a veces pero ahí estábamos, hasta que a veces bajaba el río, porque a veces sí bajaba de repente, cuando soltaban, cuando abrían las compuertas, bajaba. Pero en ese tiempo no bajó para nada, entonces decidimos irnos a Matamoros, a Nuevo Laredo. Entonces por Nuevo Laredo mi hermano ya había conseguido un coyote, entonces el coyote nos cruzó a todos los que veníamos, y entonces ya unos se quedaron en Texas y...

**PREGUNTA:** ¿Los cruzó cómo?

**RESPUESTA:** Nos consiguió. Nosotros nos cruzamos.

**PREGUNTA:** Sí, claro. ¿Pero se quedaron en alguna casa luego?

**RESPUESTA:** Sí. Llegamos a la casa de la jefa del coyote, o sea, la que era la ¿...? (0:10:49) y estuvimos allí encerrados en un cuartito ahí más chiquito que este, éramos como unos 15,

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/

Móvil:15-5693-1142

sduro.transcripciones@gmail.com

---

y nomás nos daban un sándwich al día y ya y no teníamos que salirnos de ahí. Y duramos tres días ahí hasta que ya mi hermano pagó el boleto del avión para que viajáramos a San Antonio, aquí a Chicago. Viajamos primeramente, viajamos cuatro, después, los otros quedaron en Houston. Entonces de ahí para acá yo duré seis meses sin trabajar, entonces yo tenía mucho tiempo de leer, a mí me gustaba mucho leer, todavía me gusta mucho leer. Entonces como yo tenía inquietud de Dios, en México, abajo de donde yo tenía, vivíamos en el segundo piso y abajo, enfrente estaba una biblioteca, entonces fui y pedí información cómo podía traerme el libro para leer. Entonces lo primero que vi cuando entré a la puerta de la biblioteca...

**PREGUNTA:** ¿Era una biblioteca pública?

**RESPUESTA:** Sí. Vi una biblia grandota, una biblia, que en México el padre nunca me dejó leerla porque yo no la iba a entender. Entonces nunca me dejó leerla, entonces quería leer de Dios, entonces vi la biblia grandota ahí y le pregunté al atendiente, al que atendía la biblioteca: “¿Puedo leer esa biblia?” “Oh, –dice– sí, nomás tiene que llenar un papelito”. Y me la llevé y la empecé a leer. A los tres, cuatro días, llamó una persona de una Iglesia. Agarraban, en ese tiempo agarraban el libro de los teléfonos, había libros de teléfonos grandotes, hoy ya no hay casi. Entonces los agarraban y llamaban a los nombres hispanos, entonces fui a una Iglesia hispana, entonces me llamaron, llamaron a casa de nosotros, contestó mi hermano.

**PREGUNTA:** ¿Usted en casa de su hermano?

**RESPUESTA:** Ahí vivíamos 15 personas, era un departamento donde vivían mis hermanos y otras personas. Entonces el señor que llamó, que hizo la llamada, le pidió a mi hermano que si podía ir a leernos la biblia para que aprendiéramos de Dios, entonces mi hermano le dijo que no. Y yo dije: “Sí, yo quiero saber más”. Yo quería, yo tenía esa inquietud, y fue que llegó el señor este que le estoy diciendo que tenía casi 90 años. Llegó y ¿...? (0:13:23)

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

---

la biblia y empecé a ir a la Iglesia yo con mi hermano. Y ahí empecé a sentir más amor por la gente todavía, querer hacer. Pero antes de eso, cuando estaba en la orilla del río, me dije: “Si yo cruzo, si yo logro cruzar ese río –se veían las luces de las torres de los teléfonos– si yo logro cruzar ese río y llegar a donde yo quiero llegar, mi papá no va a trabajar, mi mamá no va a trabajar, yo voy a ayudarlos.” El sueño que hace toda la gente pero en este caso yo sí lo cumplí con mi papá y mi mamá. Junto con mis hermanos le ayudamos a mi papá, le dejamos que ya no trabajara. Mi mamá fue una vida diferente que llevaban, seguíamos en el mismo pueblito y todo pero estaban más desahogados, no tenían que andar sufriendo tanto para dar de comer. Entonces estuve aquí y empezamos a, empecé a ir a la Iglesia, empecé a trabajar.

**PREGUNTA:** ¿La Iglesia era Iglesia..?

**RESPUESTA:** Evangélica.

**PREGUNTA:** Evangélica.

**RESPUESTA:** Sí, no era católica, porque yo tenía algo con los católicos, porque no me dejaron, no me dejaban allá, las preguntas que yo hacía, me decían que yo no tenía que saber eso, o sea, entonces viví siempre con eso, tengo que buscar alguna forma. Una de las preguntas grandes que yo tenía siempre es por qué Jesús había nacido de María sin haberse acostado con José. Entonces yo les preguntaba a las catequistas y le preguntaba al padre y “Tú no tienes que saber eso”. Yo sí tengo que saber eso. ¿Por qué Caín mató a Abel? Entonces yo preguntaba eso, entonces yo encontré respuestas de todo lo que yo quería saber, y después de eso estaba en la Iglesia, me salía mi pensamiento de ayudar a la gente, de ayudar a mi pueblo. Entonces vino el año de 1988, cuando arreglé mis papeles.

**PREGUNTA:** Eso, voy a hacer una pregunta, en el año 1986 entiendo que hubo una amnistía.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** 86.

**PREGUNTA:** IRCA, en el 86, que hubo una amnistía de regularización para todos los inmigrantes indocumentados. En su caso, ¿esta amnistía cambió su situación migratoria o no?

**RESPUESTA:** Sí, porque pude viajar a México con mis papeles.

**PREGUNTA:** ¿Pero usted se regularizó en el año 88?

**RESPUESTA:** Del 86 al 88.

**PREGUNTA:** Sí, demoró dos años.

**RESPUESTA:** Primero una tarjeta temporal porque no podías viajar, fue una emergencia, entonces en el 88 yo tenía la permanente, entonces con eso pude viajar con mi familia, o sea, con mi esposa porque mis hijos nacieron aquí.

**PREGUNTA:** ¿Usted tiene la ciudadanía hoy día?

**RESPUESTA:** No. No me he hecho ciudadano.

**PREGUNTA:** Pero tiene la residencia permanente.

**RESPUESTA:** Sí. Entonces viajamos con mi familia en el 88 a La Purísima y había una escasez de agua, no había agua potable. Las mamás y las niñitas chiquitas andaban acarreando agua de lejos, y me daba pena. O sea, yo estaba de vacaciones y estaba sentado ahí viendo pasar la gente. Entonces veía cómo las mamás, para hacer su quehacer, tenían que ir a traer agua a lo lejos, y traerla a casa, y a veces las niñitas traían en unos... En México se usan unos botes con un palo que se lo cargan aquí, les llamaban maromas, y con unos botes de agua aquí abajo, colgando. Entonces yo veía a las niñitas chiquitas y me daba tristeza, decía: “¿Por qué nosotros teníamos acá todo bien fácil y allá quedan navegando

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

para andar acarreado, para hacer sus alimentos, para hacer sus quehaceres?” Y el gobierno no hacía nada, entonces me vine de regreso y habíamos alrededor de unas 40 personas de mi pueblo aquí, nada más, no habíamos muchas.

**PREGUNTA:** En Chicago.

**RESPUESTA:** Sí, en Chicago, aquí en esta área de aquí, en Chicago habíamos como unas seis nada más.

**PREGUNTA:** Salvador, antes de ir, porque entiendo que usted me va a empezar a explicar cómo se fue formando el Club La Purísima. Antes de eso quizá quería preguntarle qué tipo de trabajo usted realizó en los Estados Unidos desde que llegó.

**RESPUESTA:** Sí. Cuando llegué, le digo duré seis meses sin trabajar, pero seis meses después empecé a trabajar en un restaurante lavando platos. El primer día que empecé a trabajar en este restaurante, me estaban enseñando cómo subir los platos a un **¿...?** (0:18:39) para que lo agarraran los cocineros, entonces como estoy chaparrito, cuando me enseñaron teníamos que seguir como 20 platos así, entonces cuando hice la primera tirada, se me cayeron todos. Entonces me estaba así, y viene mi jefe y dice: “No te preocupes, a todos nos pasa, a todos nos ha pasado, no te preocupes”. Entonces yo me sentí bien mal, entonces yo estaba todo, y él iba a la cocina y decía: “No te preocupes”. Era griego pero hablaba español, hablaba muy bien español. “No te preocupes, sigue trabajando”. Entonces seguí trabajando con él por cuatro meses, pero yo tenía la inquietud de subir, de no quedarme ahí. Entonces el dueño de ese restaurante tenía tres restaurantes en la misma calle, en la State, y a veces faltaban servilletas o platos en un restaurante y teníamos que llevarlos en las cajas. Entonces ahí caminando por ahí para acá, me encontré a un muchacho del municipio, de mi pueblo y me dice: “Acá andas”. Y le digo: “Sí, acá ando”. Entonces dice: “Cuando sales, te doy un aventón a tu casa”. Entonces él trabajaba en el Hilton, de mesero, y entonces cuando vamos al estacionamiento para que saque su

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

carro, era un carrazo. Yo decía: “Híjole, yo nunca...” en México pasaba todos los días por una calle donde veía un Corvette, siempre me paraba ahí y lo soñaba. Bueno, cuando vi a este muchacho que traía su carrazo aquí, era un carro parecido al Corvette, entonces ¿Cómo le haces? Me dice: “Después te cuento”. Bueno, el asunto era que sí le iba bien al muchacho en trabajar pero se acostaba con un homosexual, entonces él se lo compró el carro, pero me dice: “¿Quieres trabajar en otro restaurante?” Y le digo: “No con homosexuales, ¿verdad?” Dice: “No. No. No. –dice– en los restaurantes donde nada más atienden grupos. Llega un grupo, lo atienden y llega otro”, entonces dice: “No tienes que estar todo el día en la máquina ahí ¿...? (0:20:58) y platos.” Entonces llevas en la mano y son poquitos. Le digo sí, entonces me pagaban a 70 centavos la hora en ese tiempo, y el salario mínimo era 1,90 por decir, y me hacían trabajar 12 horas diarias en ese restaurante. Entonces cuando ya fui a ese restaurante para hacer la entrevista, me dijeron que si me quedaba ¿...? (0:21:23) y le dije; “Si me das permiso de decirle a mi jefe que ya no voy a trabajar con él”. Entonces entra un señor y dice: “No, –dice– ve y dale gracias a tu jefe y entras mañana”. Entonces ya regresé y le digo a mi jefe: “Conseguí otro trabajo”. Dice: “¿Cuándo?” Hace un ratito. Dice: “Bueno, está bien, –dice– gracias porque me avisas. Todo el mundo tenemos aquí deseos de superarnos, –dice– si te van a pagar mejor allá, adelante”. Entonces todavía el señor, como era la hora del lonche dice: “Come primero que te vayas”, o sea, desde que yo llegué aquí, todos mis jefes han sido bien buena gente conmigo. He hallado gracia ante los ojos de ellos. Entonces ya fui otro día a trabajar con ese señor y empecé a trabajar, a trabajar en lo mismo.

**PREGUNTA:** En lo mismo pero en mejor situación.

**RESPUESTA:** En lo mismo pero dishwasher pero otra forma y más tranquilo y no tan apurado. Porque allá tenía que, ¿...? (0:22:40) estaban pasando los platos y llevarlos allá porque era un restaurante bien ocupado, y más en la hora del lonche. Y acá era bien tranquilo, entonces ahí duré un mes y medio por ¿...? (0:22:52) este domingo que fui a la

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

Iglesia, el señor este me dice: “¿No quieres trabajar conmigo lavando carros?” Entonces yo en México había estudiado por correspondencia máquinas diesel, entonces me gradué por correspondencia cuando estaba en la prepa, entonces era los carros. Entonces cuando me dijo...

**PREGUNTA:** Además lo del Corvette... o sea, no, carros...

**RESPUESTA:** Cuando me dijo carros, sí, sí, cuando me dijo carros era “Oh, sí”. Y dice: “Vente, venta mañana”. Y le digo: “No. ¿Por qué no el siguiente lunes?” Dice: “Pero es que están ocupando uno ya”. Y le dije: “Bueno, si lo necesitan, yo tengo que darle gracias a mi jefe, el del restaurante.” “OK –dice él– yo te acompaño”. Y fue él conmigo, y como él sabía un poquito más de inglés, entonces habló con mis jefes, entonces yo estaba diciendo que me había encontrado otro trabajo, y lo mismo me dijo este otro señor, este señor era de Inglaterra, un inglés, era todo su acento en inglés, todo. Dice: “Sí, tranquilo, vete a tu nuevo trabajo”. Entonces él me pagaba tres dólares cuando allá me pagaban 70 centavos en el otro restaurante, y él me pagaba tres dólares. Y el sueldo mínimo era 2,35. Para ese tiempo ya, como seis meses después, tres, cuatro meses después hicieron una ley que había subido de 1,90 a 2,35. Entonces ya, acá en el dealer, donde empecé a trabajar lavando carros, me empezaron a pagar seis dólares, entonces yo siempre me ha gustado mucho trabajar. Entonces yo trabajaba lavando los carros del ¿...? (0:24:42) shop entonces estaba el de ventas, donde lavan los carros que venden, y estaban los mecánicos, entonces como yo tenía bien limpiecito el ¿...? (0:24:55) y me apuraba rápido, andaba siempre corriendo y me iba a ayudarles a los otros.

**PREGUNTA:** ¿A los mecánicos?

**RESPUESTA:** A los que lavaban los carros para entregarlos.

**PREGUNTA:** Para entregarlos.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/

Móvil: 15-5693-1142

sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** Pero cuando ya les ayudaba a ellos, les barría también a los mecánicos, entonces les gustaba a todos, todos me querían ahí en ese dealer. Entonces hubo un fatídico día que llegó Migración ahí, entonces había un señor, un inmigrante muy famoso que no tenía una mano, entonces mis hermanos siempre platicaban de él, si andaban en Humboldt Park ahí donde están los portorriqueños, siempre andaban ahí jalando gente para los autobuses. Entonces estaba yo lavando un carro y lo saqué para secarlo, acá afuera, estaba bonito el día, entonces estoy yo estirándome aquí en un Camaro, estirándome para limpiarlo, y llega alguien y me toca así. Entonces cuando volteo así le veo lo que no tiene mano. Entonces dije: "Migración". Y ya entonces me agarró de la mano y me llevó para adentro, pero para esto en ese tiempo los inmigrantes tenían que entrar primero a la oficina a hacerles saber que iban a hacer una redada. Entonces ya habían hablado con mi jefe, el hijo del dueño, del dealer, porque el dueño no estaba, entonces ya fui y nos trajeron a la oficina, a tres. Entonces ya este habla, sientan así, estaban hablando inmigrantes con mi jefe, entonces nos llevan al centro, al centro de detención en Chicago. Entonces mi jefe, el dueño, se da cuenta que me habían llevado a mí, y él estaba en una convención de dealerships en Canadá, entonces le comentaron que me habían llevado a mí y a otras tres personas a Migración y se vino y llegó directo a Chicago, a poner fianza por mí, entonces ya puso la fianza y el jefe de ventas de carros tenía un amigo que era el jefe de Migración de aquí de Chicago. Entonces hicieron papeleo para que yo pudiera arreglar por medio del trabajo pero en Migración, cuando hicieron el papeleo en Migración aceptó para estar aquí en Estados Unidos, pero el Departamento de Trabajo tenía un requisito, que tenías que poner un anuncio en el periódico para que alguien, si alguien no ocupaba tu...

**PREGUNTA:** Eso por conseguir la visa de trabajo, ¿no?

**RESPUESTA:** Sí. Entonces como a los dos días llegó alguien a pedir el trabajo y estaba capacitado para hacer lo que yo hacía, pero a mi jefe no le gustó, a mi jefe le gustaba lo

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

---

que yo hacía porque yo andaba bien movido en todo, entonces a mí me pagaban nada más por limpiar el ¿...? (0:28:05) shop pero no me pagaban por ir a ayudarlo ni al que vende los carros ni a los mecánicos Entonces para eso antes de que me llevara Migración, me había pasado un problema en mi trabajo. Andaba yo barriendo cuando un güero, era hojalatero, era ¿...? (0:28:28) tenía celos conmigo porque les limpiaba más rápido a los dos mexicanos que estaban ahí que a él. Entonces como yo no le entendía a él cuando quería algo, yo iba siempre con los mexicanos, y les tenía bien limpiecito y les acomodaba sus cosas, les daba material, les ayudaba a lijar, así, entonces él estaba enojado conmigo. Entonces un día el dueño del dealer, de la concesionaria de autos, entraba todos los días a la oficina del ¿...? (0:29:02) shop tenía una ventanota grandota, y se veía todo para adentro. Entonces siempre entraba con un café con la mano aquí, entonces este señor, el güero ¿...? (0:29:15) me agarró y me puso contra la pared así, o sea, queriéndome golpear, porque... que ¿...? (0:29:23) estaba allá, según fue lo que dijo después. Entonces iba entrando al baño del taller ahí, entonces lo vio que me tenía así, entonces el intérprete, mandó llamar al intérprete y ya me dijo, me preguntó: “¿Por qué te puso este en la pared?” Le dije: “No sé”. Entonces ya me preguntó el intérprete: “¿Por qué te puso?” Dije: “Yo no sé nomás él llegó y agarró y me puso, como estaba grandote, me puso contra la pared”. Y medio que me había mareado. “I wanna hit you”. Entonces ya le dijeron que agarrara sus herramientas y que se fuera, lo corrieron. Entonces todo esto pasó porque le digo como tres, cuatro días después fue que llegó el de Migración, entonces...

**PREGUNTA:** Después de esto.

**RESPUESTA:** Sí. La causa de que llegó Migración es que este nos reportó que habíamos tres ilegales ahí, entonces por eso fue Migración. Y por eso, o sea, mi jefe había visto lo que me había hecho entonces cuando el intérprete me dijo, dice: “Ya sabe quién fue el que nos reportó”. Y sí. O sea, el que hizo el reporte debe ser ese, ¿no? Entonces mi jefe me pagó la fianza por mí y metí mis papeles pero el Departamento de Trabajo no me aceptó,

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

entonces me dieron un año de permiso para estar aquí, y para salir voluntariamente. Entonces me fui a México y estuve tres meses allá pero me regresé enseguida.

**PREGUNTA:** ¿De la misma manera como se vino?

**RESPUESTA:** Sí, de la misma manera, crucé el río de vuelta. Pero como ya sabía cruzar el río, ya me crucé solito. Me traje a otro primo y nos cruzamos por abajo del puente, del Laredo. O sea cuando el que está cuidando la casita se va de lonche, la deja sola. Por ahí cruzamos, la estaba cuidando, o sea, ¿...? (0:31:24) dos días, y no había nadie ahí, por abajo del puente compramos una cámara, y con mi primo, o sea, yo lo iba empujando. Yo iba nadando, y él empujando. Y como no estaba ancho el río ahí, cruzamos rápido. Entonces ya en el otro lado nos estaba esperando el coyote para traernos a San Antonio y ponernos en el avión.

**PREGUNTA:** ¿Estuvieron en una casa también?

**RESPUESTA:** Sí. No. Esa vez nos metieron directo en el avión. Veníamos mojados pero el señor nos compró una ropa que nos fue a dejar a San Antonio, y ya nos metió al avión y nos vinimos, y entonces llegué aquí, y luego, luego, el señor este que le digo, de 90 años.

**PREGUNTA:** Que era el dueño del dealer, ¿o no? ¿Era otro?

**RESPUESTA:** No, era el que me consiguió trabajo de la Iglesia.

**PREGUNTA:** Perfecto.

**RESPUESTA:** El de 90 años, que me estuvo llamando. De casualidad me llamó un día después, dice: “Me di cuenta que llegaste –dice– ¿ya estás trabajando?” Le digo: “No.” “Pues no vas a ir a conseguir. Pues vente –dice– te tengo un trabajo.” Entonces él estaba trabajando en otro lugar ya. Entonces, me llevó esa misma noche me llevó con el dueño del taller, y entonces el señor le dice: “¿Cuánto te pagaban en el dealer?” Le digo: “Me

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

pagaban seis dólares.” Y dice: “Te voy a pagar seis también”. Entonces ellos me siguieron enseñando. Eran 2.000. Perdón... “Mi amigo me dice que me tiene un trabajo, entonces vamos a hablar en la noche con el patrón”. Eran dos dueños. Y los dos me enseñaron más de lo que tenía que aprender para enderezar y juntar carros, y ellos me trataron muy bien también. Entonces inclusive hasta la fecha yo nunca he ido hasta la oficina del jefe para que me dé aumento, ellos siempre me dan, me ponen el cheque, el aumento. Entonces...

**PREGUNTA:** Usted sigue trabajando allí hoy día.

**RESPUESTA:** No. Pasó ese, y ellos me seguían aumentando. A los tres, cuatro meses viene uno de mis jefes y me dice: “¿Cuánto estamos pagando?” Le digo: “Seis dólares”. Dice: “OK. Te voy a pagar siete de aquí en adelante”. Entonces dos meses después viene de vuelta y “Te voy a pagar ocho”. Y así hasta que llegué a 11. Porque me gustaba trabajar y yo me quedaba hasta bien tarde a trabajar, estaba joven, tenía todas las fuerzas, no tenía obligación.

**PREGUNTA:** ¿Tenía? ¿Usted ya había compuesto su grupo familiar? ¿En qué situación estaba familiarmente?

**RESPUESTA:** Estaba viviendo con mis hermanos.

**PREGUNTA:** OK. Usted...

**RESPUESTA:** Estaba con mis hermanos, entonces no estaba casado ni nada, seguía soltero. Entonces, en este lugar, muchas veces mis jefes me dejaron la llave del taller para que yo siguiera trabajando, yo a veces trabajaba hasta las 1:00, 2:00 de la mañana. Porque yo, cuando yo le digo que estaba cruzando el río, yo quería ayudarle a mis papás. Entonces mi papá siempre sembró unos terrenos de este señor que le ayudó, de Guanajuato, para venir aquí, entonces yo siempre o sea, cuando estaba en el río yo dije: “Paso para allá y yo se los compro. Yo trabajo duro y se los compro.” Entonces Dios me dio la dicha de

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

comprar esos terrenos para mi papá, para que ya no trabajara para alguien sino que trabajara para él. Entonces por consiguiente enseguida le compramos un tractor también con mis hermanos, pero el terreno se lo compré yo solito. O sea, yo trabajé duro y duro, inclusive mis jefes, en este taller me dejaban compra los carros que ya no se arreglan, que el seguro los hace pérdida total. Entonces yo los compraba bien baratos y arreglé dos, dos carros, y con eso los vendí bien y junté dinero para comprarle el terreno a mi papá. Entonces seguí, y después quise volver a donde estaba, donde me llevó Migración, entonces me dieron trabajo de vuelta, y seguí trabajando ahí dos, tres meses. Entonces tuve un problema con el nuevo jefe del ¿...? (0:35:57) shop, era otro. Entonces este, el problema que tuve fue que yo arreglé una camioneta y era para el mismo día, entonces el boss, el jefe, tenía otro subjefe, entonces el subjefe le dio la llave al dueño del taller para que sacara la camioneta, que la sacara él, y la golpeó de vuelta, del mismo lugar donde la acababa de arreglar, en la puerta. Entonces tuvimos ese problema porque llegó y metió la camioneta de vuelta y me da el papel, me da el estimado, o sea que hizo de vuelta, y entonces le digo: “¿Cuánto es? ¿Cuánto va a ser?” Porque me ponía las horas que me iban a pagar. Y ¿Cuánto es? Dice: “No, es garantía”. Entonces digo: “No, eso no es garantía porque él la volvió a fregar. No esa garantía porque no se despegó la pintura, no se hizo esto, no se hizo aquello.” Él amoló la pintura entonces él va a pagar.” Dice: “La vas a arreglar”. Digo: “No, no la voy a arreglar.” “La vas a arreglar porque te estoy diciendo”. Entonces fui a la oficina y le dije al jefe, al hijo del dueño, le dije lo que había pasado, con intérprete, yo no hablaba.

**PREGUNTA:** Usted seguía sin hablar inglés.

**RESPUESTA:** Sí, hablaba bien, o sea, entendía poquito. Y pedí el intérprete para que me entendiera bien y le dije lo que había pasado. Dice: “No, lo tienes que pagar. ¿Por qué te pones a dar la llave al dueño? Tú tienes que sacarla hasta allá, hasta afuera”. Y allá el dueño la agarra. Bueno. Pasó y dice: “No. You’re fired”. Digo: “No, I quit.” En ese tiempo

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

había un programa en la televisión que se llamaba Taxi, y no sé si conoce a Danny de Vito. Él salía en ese programa con un muchacho alto, y era un programa que estaba de exitoso en ese momento, entonces yo lo veía, y era la forma en que aprendía palabras en inglés, aprendía palabras. Entonces en una de esas, Danny de Vito corre al que manejaba el taxi, él era el despachador, le dice: “You’re fired”. Entonces yo me aprendía esa palabras, ¿no? “You’re fired”. Y el otro dice: “No, I’m quitting. Yo no deajo que me corra nadie”. Entonces cuando mi jefe este me dice: “You’re fired”, le digo: “No, I’m quitting”, o sea, me quedé esas palabras. Y dice: “No, you’re fired”. “No, I’m quitting”. Entonces cuando me salgo del trabajo, no que me corran, va como reputación a tu forma de trabajar, entonces tienes que escribir ahí que me quité, no que me corrió. Entonces fui de regreso con este... con mis hermanos, y me regresé a un departamento donde allá vivía solo, con otro muchacho, entonces para esto, mi esposa, en el tiempo que estuve trabajando de este dealer, de vuelta, mi esposa ya venía, ya la había mandado traer yo. Entonces mi papá ya la tenía en la frontera y estaba embarazada de mi hijo el mayor. Entonces, me regreso con mis hermanos y regreso a mi departamento, y estoy escuchando música, y de repente me llama este, el coyote, que no había pasado a mi esposa por el puente, que no había podido porque el trato había sido por el puente, para que no cruzara el río. Y me llama que no había podido porque la regresaron, o sea, la pararon, los papeles que le había conseguido no funcionaron y mi esposa se puso nerviosa entonces la sacaron. Y ahora la iba a pasar por el río, pero no es el río grande sino es en Piedras Negras. Es nomás se quitan los zapatos y se suben el pantalón, y por ahí pasamos. Pasó por el mismo que yo pasé una vez. Entonces yo estaba preocupado por ella, estaba pensando cómo la estará pasando mi esposa, y mi papá cómo se iba a regresar, porque mi papá ya para ese tiempo le fallaba un poquito la vista. Entonces estaba preocupado de todo eso, y recibo la llamada de mi amigo de vuelta, ya estaba en otro trabajo él. Y dice: “Oye, ¿qué estás haciendo en la casa? ¿No se supone que estás trabajando?” “Sí, ya me quité de Jenny, –se llama el dealer– quité y pasé a buscar trabajo en dos talleres pero me dijeron que a lo mejor me

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

llaman, a lo mejor no". Dice: "Bueno, pues ya tienes trabajo, entonces –dice– ve a esta dirección y diles que yo te recomendé". Entonces llegué a esta dirección y mi jefe me dice: "¿Te quieres quedar a trabajar de una vez?" Le digo: "Pero no tengo herramientas, las tengo en mi casa". Dice: "Bueno, yo te presto". Y me quedé a trabajar ahí.

**PREGUNTA:** ¿Y ahí siguió trabajando? ¿Cuál era el oficio que hacía ahí?

**RESPUESTA:** Lo mismo. Pintar carros. Entonces me quedé a trabajar y me prestaron sus herramientas, y ahí tengo 33 años ya.

**PREGUNTA:** ¿Y hoy día usted sigue haciendo el mismo oficio?

**RESPUESTA:** Sí. Sí.

**PREGUNTA:** ¿Y además tiene un tallercito?

**RESPUESTA:** Sí, hace cinco años que lo... que lo abrí. Es como part time.

**PREGUNTA:** Y hace el mismo trabajo, el mismo.

**RESPUESTA:** Sí.

**PREGUNTA:** Sólo que por su cuenta.

**RESPUESTA:** Con mi hijo.

**PREGUNTA:** Con su hijo.

**RESPUESTA:** Sí, mi hijo mayor trabaja en una compañía que hace cajas de herramientas y televisiones y tantas cosas, Emerson, y él trabaja a cinco minutos de donde está nuestro taller. Entonces a él le gusta hacer eso también. Entonces después de que sale de su trabajo, llegamos ahí los dos. Yo salgo del mío y llegamos ahí, y él llega también. Entonces

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

trabajamos tres horas en la tarde, y sacamos para la renta del taller y para nuestros gastos también.

**PREGUNTA:** ¿Y hoy día quiénes componen su grupo familiar actualmente?

**RESPUESTA:** Mis cinco hijos y tres nietos.

**PREGUNTA:** Tres nietos.

**RESPUESTA:** Y aquí están todos ahorita. Todos.

**PREGUNTA:** Casi, ¿no?

**RESPUESTA:** Todos.

**PREGUNTA:** Su hija, hay una que vive en Chicago.

**RESPUESTA:** Sí. Se acaba de mover ella, ella trabajaba aquí a cinco minutos, entonces consiguió un mejor trabajo en Chicago en la Universidad de Northwestern, ella es asistente de médico, entonces estuvo trabajando aquí un buen rato y se encontró un trabajo donde le pagaban más y con beneficios. Aquí estuvo, aquí estaba muy contenta ella porque la dueña, la doctora le pagaban más o menos pero no tenía beneficios. Entonces le dolió mucho a la doctora que se fuera porque dijo que no podía ofrecerle beneficios. Entonces un amigo me dijo de este lugar en la Universidad, que llamara ahí, entonces llamó y ¿...? (0:43:22)

**PREGUNTA:** Y resultó.

**RESPUESTA:** Sí la llamaron, hizo una entrevista y todo, y resultó. Entonces se acaba de mover hace tres semanas. Sí, entonces le digo, son cuatro que estamos aquí ahorita.

**PREGUNTA:** Todos nacidos acá. Los nietos y los hijos.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** Sí, todos, todos nacieron aquí.

**PREGUNTA:** Salvo usted y su señora.

**RESPUESTA:** Somos de La Purísima nosotros. Y ellos se consideran de La Purísima, les encanta estar allá.

**PREGUNTA:** ¿Ellos conocen, han ido muchas veces?

**RESPUESTA:** Sí.

**PREGUNTA:** ¿Usted va de cuando en vez a La Purísima?

**RESPUESTA:** Yo iba hasta hace ocho años, yo iba cinco o seis veces al año al pueblo.

**PREGUNTA:** Bastante.

**RESPUESTA:** Sí. Y todo era para... Bueno, los últimos seis años de la vida de mi papá, iba porque le iba a llevar serenata su día de cumpleaños. Lo hacía muy feliz eso, entonces siempre le caía sorpresa con un mariachi yo, en las madrugadas. Pero aparte de eso, de esas fechas que yo tenía que ir, que me gustaba ir, iba las otras cinco veces, iba por lo del pueblo, por las mejoras.

**PREGUNTA:** Por el club y por la federación.

**RESPUESTA:** Por el club, pero para entonces también en el 88, cuando dije que veía a los niños que estaban sufriendo con la transportación del agua, antes de ir la primera vez ya con papeles a La Purísima, antes de ir la primera vez con papeles a La Purísima en el 88 que le estaba platicando, que le dije que habíamos 40 personas aquí, me vine con la idea de, antes de irme de aquí para Chicago, estábamos teniendo un estudio de la Biblia, en la Iglesia, de este personaje que era el pueblo de Dios, y le pidió a rey que le diera permiso de ir a reconstruir Jerusalén, que lo habían destruido. Entonces estábamos teniendo ese

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

estudio de la biblia, Nemías se llama el libro. Entonces yo estaba con esa idea cuando vi a los niños. O sea: “Yo puedo hacer eso. Yo puedo hacer lo que hizo Nemías”. Entonces vine aquí y le hablé a mi amigo. Cuando al final nos reunimos le dije ¿Por qué no hacemos esto para La Purísima? No tienen agua”. Entonces me dice: “¿Por qué no vamos con los otros?” Y fuimos a tocar puertas con los demás, y les comentamos lo que estaba pasando en La Purísima. Entonces, sí, entonces tuvimos una reunión en 28 de noviembre 1988, y nos juntamos casi los 40, entonces todos decidimos que sí, que íbamos a juntar dinero para hacer un pozo de agua potable. Entonces empezamos, hicimos una mesa directiva ahí mismo, lo cual me eligieron a mí como presidente, lo cual yo no quería. Yo nomás quería que nos juntáramos, entonces yo fui presidente, entonces secretario, tesorero, entonces inmediatamente ese día juntamos como 1.500 dólares entre todos. Entonces, los mandamos para que se hagan los estudios del subsuelo y supieran dónde estaba el agua, entonces por conseguir, salimos a hacer así cooperaciones y hacíamos venta de comida o así, y empezamos a juntar dinero. Entonces en ese tiempo había en el consulado de México, empezó a haber como unas noticias de que el gobierno de México ayudaba para si los migrantes ponían una parte, ellos ponían otra. Entonces, en aquel tiempo, nosotros era... en aquel tiempo ya estaba tratando de trabajar el Tres por uno, o sea las tres entidades del gobierno ponían un dólar y nosotros poníamos uno. Pero como necesitábamos el agua rápido, nosotros pusimos tres y ellos pusieron uno. O sea, nada más cooperó el municipio en ese tiempo. Entonces hicimos el pozo de agua potable, entonces por desgracia se borró el que nos hizo la perforadora, el señor, el dueño de la perforadora se lo llevó y no terminó de hacer el trabajo, entonces borró el pozo, pero inmediatamente nos juntamos de vuelta y seguimos juntando dinero. Contratamos una compañía que nos hiciera un pozo pero completo en otro lado, y nos lo hicieron, pero para esto el agua estaba contaminada porque estaba al lado de un río de desagüe.

**PREGUNTA:** Bastante inconveniente.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** Sí, entonces estaba contaminada, entonces eso lo encontré yo al siguiente año que fui a México, me decían que se estaba enfermando la gente. Entonces agarré un pomo de agua, un vaso de agua y lo llevé a Morelia para que me lo...

**PREGUNTA:** Analizaran.

**RESPUESTA:** Analizaran, entonces estaba contaminada. Entonces me vine de vuelta y le di la noticia a la gente, entonces dijimos: “Vamos a hacer otro”. Entonces juntamos dinero y entonces mandamos hacer uno, un pozo que es el que está funcionando hasta la fecha. Entonces para este contratamos otra compañía de otro estado, de Querétaro, en México, y esta compañía nos hizo los estudios por satélite, entonces para esto, en los pueblos hay una idea de que buscan el agua con unos palos, y es cierto. Yo no lo creía, pero sí es cierto. Entonces mi papá llevó a este señor a que buscara agua en el cerro, ni siquiera en un plano, en el cerro. Entonces yo decía: “¿En el cerro?” Entonces va este señor con unos palos, entonces se empieza a menear así todo y dice: “Aquí está el agua, aquí está un río grande, y aquí se juntan varios”. Entonces él puso una piedra, la señal nada más. Entonces cuando sacaron el estudio por satélite, allí era. Estaban todos los puntitos ahí. Porque el satélite te lo saca con tantos puntitos donde hay agua, pero donde se juntan todos, estaba bien lleno de... y para cuando el ingeniero del proyecto fue y puso la estaca para donde iba a excavar, ahí estaba la piedra que había puesto el viejito, entonces ahí se hizo el pozo, y entonces ahí lo... ahí fue donde lo primero que recuperó el gobierno con nosotros. Nosotros pusimos tres dólares, y él puso uno.

**PREGUNTA:** ¿Y en los anteriores intentos por conseguir agua?

**RESPUESTA:** No nos ayudaron, lo hicimos solos.

**PREGUNTA:** ¿Después ha habido más contribuciones o proyectos sociales? ¿Qué fue lo que hicieron en ese lugar?

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** Sí. Ese fue el primer proyecto, de La Purísima, el agua potable. El segundo proyecto fue el panteón. El panteón no tenía paredes, nada. Lo habían hecho muchos años antes con adobe, con tabique de lodo, entonces ya estaba todo caído, las tumbas ya estaban ahí... las vacas y los animales pastaban ahí, o sea. Entonces me dio tristeza también ver eso, entonces les traje el comentario a ellos y decía: “Cuando ya terminamos con el agua potable, vamos a hacer el panteón”. Entonces por consiguiente alrededor del panteón había dueños de que eran de los terrenos, entonces fui e hicimos una junta en el pueblo, y le pedí a cada uno de ellos. O sea, por ejemplo, el panteón está cuadrado, ¿no? entonces aquí era un dueño, aquí era otro dueño, aquí era otro dueño, aquí era otro dueño. Entonces nos juntamos en el pueblo y les pedí a los dueños, o sea, les hice una carta de petición que si nos podían vender el terreno para ampliarlo más por los cuatro lados, entonces los señores jamás habían visto una junta como la que yo había hecho. Ellos siempre o sea, puro hablar, y yo lo hice muy formal. Una carta de que necesitamos ese lugar para hacer el panteón más grande, entonces los cuatro separados me dicen: “Muchacho, no necesitamos vendértelo, agarra todo lo que quieras. Para el panteón agarra todo lo que quieras, no necesitas pagarnos nada”. Entonces juntamos el dinero y la gente de allá ponía su trabajo, como faenas que le llamamos. Entonces hicimos el panteón, hicimos una entrada bonita y todo como debe ser un panteón, y el siguiente proyecto fue el drenaje, teníamos necesidad del drenaje, entonces ese fue el siguiente proyecto, le hicimos el drenaje al pueblo.

**PREGUNTA:** ¿El drenaje para ¿...? (0:53:07)

**RESPUESTA:** Para el sur, para el agua que corre.

**PREGUNTA:** Sí, el alcantarillado.

**RESPUESTA:** El alcantarillado, exacto. Eso lo hicimos también nosotros, y el gobierno nos ayudó con una mínima parte, o sea, lo hicimos con puro dinero de aquí.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** ¿Cómo reunieron todo el dinero para allá?

**RESPUESTA:** Con eventos que hacíamos, kermeses, eventos de comida, cooperaciones, o sea, cada vez que nos juntábamos o que había un proyecto, nos poníamos una cuota cada quien. Nos va a tocar de a 500 dólares, nos va a tocar de a 200, entonces los juntábamos y los dábamos, cooperábamos. No quería decir que el mismo día sino que en el tiempo que estaban haciendo la obra. Entonces ese fue el tercer proyecto.

**PREGUNTA:** Entonces usted diría que el club se formó...

**RESPUESTA:** El 28 de noviembre del 88.

**PREGUNTA:** Sí. ¿Pero se forma para justamente para prestar un servicio social en La Purísima, el pozo de agua?

**RESPUESTA:** Para el pozo de agua. Esa era la finalidad, y cuando nos juntamos era para eso nada más, o sea, había necesidad de agua, pero ya estando reunidos, la gente decíamos: “¿Qué más? ¿Qué más podemos hacer por el pueblo?”

**PREGUNTA:** ¿Esos eran los problemas más graves de Purísima?

**RESPUESTA:** Sí. Sí. Sí.

**PREGUNTA:** ¿Hoy día qué problemas? ¿Hay problemas que continúan?

**RESPUESTA:** No.

**PREGUNTA:** Ya hoy día más bien la situación está...

**RESPUESTA:** Nada más los secuestros.

**PREGUNTA:** Ya. Sí.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** No, pero de todos, o sea, La Purísima tiene todos los servicios.

**PREGUNTA:** ¿Ha cambiado la situación desde que usted se fue hasta hoy día? ¿Usted diría que...?

**RESPUESTA:** Sí. Después del drenaje ayudamos a hacer la secundaria de La Purísima. En los gobiernos de México, digamos, traen un proyecto al pueblo, y si el pueblo no lo ejecuta en un mes o dos meses, cuando se termina el año fiscal, se traen el dinero de vuelta, lo recoge el gobierno y se lo gasta, y después ponen “ya está hecho”. Ya está hecho. Entonces para cuando estaba el proyecto de la secundaria yo fui a Morelia a un evento, entonces me di cuenta que estaba una lista. Cuando lee su... cuando hace su... sus cuentas el gobernador dice... está la secundaria, tal, tal. Entonces dijimos: “En La Purísima no hay una secundaria, no hay un edificio, no hay nada”. Entonces me puse a investigar.

**PREGUNTA:** Y el gobernador dice que está hecho la escuela y no está, digamos.

**RESPUESTA:** Que está hecho, sí, sí, sin estar. Así pasa en México, no sé si en tu país, pero ahí sí pasa en México. Entonces agarré el papel donde estaba esto y fui del municipio y pregunté: “¿Cómo es que hay una secundaria en La Purísima, cuando ni siquiera el edificio está y dice está terminada y costó tanto?” Entonces dice: “Es que cuando les llevamos el proyecto a La Purísima, nadie quiere trabajar, y entonces nos lo traemos”. “Pero, ¿por qué dicen que eso está terminado y está gastado el dinero? Es la forma en que se hacen ricos ustedes, ¿verdad?” Yo siempre les he dicho al gobierno en su cara lo que siento, o sea, lo que veo. O sea, después le platico la historia de por qué estoy así y todo. Bueno, nos juntamos de vuelta con los de aquí, digo: “¿Por qué no les ayudamos a que se empiece esto?” Para esto ya estaba de vuelta otro dinero para ejecutar la secundaria el siguiente año fiscal, cuando ya estaba, ya había estado lo otro, entonces iban a hacer otra secundaria. Entonces, para esto, el dinero se recoge, si no se ejecuta el 29 de diciembre. Entonces nosotros estábamos en la, estábamos en una junta el 27 de diciembre ahí en La

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

Purísima, entonces los encargados, yo mandé llamar los encargados que tenían el proyecto, y con la cantidad de dinero que iban a gastar, entonces vinieron aquí y entonces les dije: “¿Por qué no han hecho saber a la comunidad que hay un dinero para la secundaria?” “Es que nadie quiere trabajar”. “OK, vamos a hacer esto: pasado mañana, no, mañana mismo nos vemos todos”. Ya estaba el terreno, ya estaba para que se hiciera la secundaria, y ya estaba contemplado, entonces nos vemos mañana a las 8:00 de la mañana en el lugar. Íbamos a ir todos los que íbamos de aquí, que ya íbamos algunos. Íbamos a ir, “vamos a empezar a trabajar, vamos a empezar a escarbar para que no se lleven ese dinero, porque si no se empieza a ejecutar, se lo van a llevar de vuelta”. Entonces nos juntamos todos ahí y había mucha gente. Empezamos a escarbar, a hacer las cepas para poner el cemento y todo, gente de aquí y gente de allá, y empezamos a trabajar y empezamos a gastar el dinero. Se hizo la secundaria. Ahora sí se hizo con el presupuesto.

**PREGUNTA:** Y se hizo con el presupuesto público.

**RESPUESTA:** Público, ajá. No se hizo con el de nosotros.

**PREGUNTA:** Sí, pero con ustedes, con la ¿...? (0:58:41)

**RESPUESTA:** Nosotros ayudamos, sí.

**PREGUNTA:** Para asegurar que eso se realice.

**RESPUESTA:** Sí, exacto. Entonces enseguida a la primaria estaba muy amolada también, o sea, le faltaban baños, le faltaban tantas cosas, y empezamos también a trabajar ahí nosotros. Le mandamos hacer una cancha de basquetbol, y conseguimos otro terreno más grande también para la primaria, entonces trabajamos para la primaria y para la secundaria, y después en uno de los proyectos que hicimos también fue llevar agua al panteón, y andábamos toda la gente escarbando, haciendo la línea para conectar la

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

tubería para llevar el agua al panteón, porque el pozo estaba en el cerro y el panteón está en la ladera, entonces cuando íbamos aquí en diciembre, mucha gente nos poníamos a trabajar todos los que éramos de aquí, para hacer beneficio para la gente del pueblo, aunque ellos no cooperaban. Allá es muy floja la gente de allá, y entonces pasó eso.

**PREGUNTA:** Salvador, así para resumir tal vez en una pregunta. ¿Cuál ha sido el aspecto más importante de tu trabajo en el club Purísima? ¿Qué diría?

**RESPUESTA:** El aspecto más importante.

**PREGUNTA:** Sí. ¿Qué es lo que ha sido más significativo para ti en este trabajo de largos años?

**RESPUESTA:** Lo más significativo ha sido llevar agua, o sea, una necesidad fisiológica más importante. Y después la Iglesia. De los proyectos que hicimos fue seguir ayudando, participar en la primaria, secundaria, en el kínder.

**PREGUNTA:** Pero en el fondo, ayudar, ayudar a que la gente, su gente, su pueblo pueda vivir en mejores condiciones.

**RESPUESTA:** Sí, esa es, que vivan no parecido aquí, pero algo similar, o sea, con todos los servicios. Hoy en día La Purísima tiene todos los servicios, tiene agua potable, tiene drenaje, kínder, primaria, secundaria. Tiene teléfono, tiene todo. El teléfono no es por nosotros, pero se ayudó a que... hemos ayudado también a extensión de luz, de luz pública, o sea, de que si necesitan, el pueblo va creciendo, y para que vaya luz para... Ayudamos también, o sea, más bien en ese tiempo andaba yo solito, a que se pavimentara el camino de cuando yo corría, que era tierra, que hubiera pavimento. También ahí había un proyecto ya de años, 20 años ya que...

**PREGUNTA:** Y llevaban 20 años llevándose el dinero.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** Llevándose el dinero, y también el primer viaje que hizo el gobernador de Michoacán aquí, yo le presenté el proyecto. Entonces yo ya había investigado también, que ya estaba allá en un montón de papeles que tienen, entonces para cuando vino el gobernador aquí, le dije que tenía un proyecto de la carretera, entonces le dije: “En tal oficina tienen el proyecto. Entonces en lo que nos puede ayudar usted es en que los saquen, de donde están todos los papeles y lo pongan arriba, que ya nos toque.” Porque yo me he dado cuenta que la gente de mi pueblo iban a Morelia para ver si ya se empezaba el proyecto, pero por 20 años nunca empezó, entonces se hizo eso, la pavimentación de... se llama Herradura, porque hay varios pueblitos alrededor como una herradura, entonces se pavimentó toda esa herradura, como alrededor de 20 kilómetros. Entonces ese fue el otro proyecto que se hizo también. Y el otro proyecto más bueno para la gente.

**PREGUNTA:** ¿Usted recuerda todos los proyectos que se han hecho?

**RESPUESTA:** Sí. El último proyecto... el penúltimo proyecto fue la Iglesia.

**PREGUNTA:** ¿Construyeron una Iglesia?

**RESPUESTA:** Una Iglesia católica. Yo no soy católico pero, o sea, yo fui el que anduve adelante para todo. Y esta Iglesia nos costó 250 mil dólares, 240, 250 mil dólares, entonces como en México el gobierno no participa con la Iglesia, entonces nos debemos **¿...?** (01:03:50) solitos nosotros. O sea, nos hicieron ese presupuesto, 250 mil dólares, y nos aventamos a conseguir el dinero nosotros pero para cuando llevábamos 90 mil dólares gastados, entró un nuevo gobernador a Michoacán, entonces nos hicimos no amigos pero nos conocíamos bien. Él consiguió compañías, amigos de ellos que nos hicieran, una parte de la Iglesia que nos hicieran...

**PREGUNTA:** ¿Y se lo hicieron más barato o gratis?

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** No, gratis. Con la parte, como que si el gobierno fuera a participar. Entonces digo llevamos alrededor de 90 mil dólares gastados ya. Entonces él nos consiguió esta compañía que hizo esta parte del edificio, y hizo que participara el municipio y el federal. Entonces nos regalaron 150 mil dólares ellos para completar la obra, pero todo, o sea, todos los viajes que yo hacía era para no andar aquí y allá porque el gobierno, con el clero. Entonces de ahí para acá se hizo una ley en el estado de Michoacán, que sí pueden ayudar a las Iglesias, porque había una ley en el estado de Michoacán que se ayudaba a las Iglesias pero para renovar las viejitas, como un patrimonio.

**PREGUNTA:** Patrimonio nacional.

**RESPUESTA:** Ajá, pero no para hacer nuevas, porque eso le corresponde al Vaticano, pero como el Vaticano nunca suelta nada.

**PREGUNTA:** No suelta, sí, la cantidad de plata que tienen no la sueltan.

**RESPUESTA:** No, ellos nada más para ¿...? (01:05:37)

**PREGUNTA:** Exactamente.

**RESPUESTA:** Entonces, de ahí para acá se hizo una ley, no sé si lo hicieron pero de ahí para acá ya ayudaron a todo el estado de Michoacán y se hicieron muchas Iglesias, pero el pionero de eso fui yo, de andar tras el gobierno, para que...

**PREGUNTA:** Que cumpla sus funciones

**RESPUESTA:** Que dieran dinero para Iglesias.

**PREGUNTA:** Eso es también una acción, eso también es una acción política, ¿no? interesante. El club La Purísima no solo empleaba remesas o dinero para desarrollos

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

---

sociales sino intervenía con el gobierno para que el gobierno liberara los dineros que tenía presupuestado gastar en esas obras sociales, eso es quizá bien interesante, ¿no?

**RESPUESTA:** Entonces todo lo social, ¿qué pasó? Después fueron proyectos productivos, o sea que si yo juntaba diez personas que tuvieran terrenos, el gobierno podía ayudar a tres por uno a comprar el tractor para hacer los trabajos. Para comprar maquinaria, para comprar digamos un lote de vacas, entonces yo ponía un dólar nada más y ellos ponían tres. Entonces se empezó a hacer eso, y está haciéndose hasta ahorita todavía. Entonces los pioneros de ellos fueron los zacatecanos, pero nosotros nos unimos a todo eso y empezamos a sacar dinero del gobierno para proyectos productivos. Ahora aquí lo que ha pasado es que los proyectos productivos los han llevado los que tienen dinero de aquí, porque hacen nada más la careta de que ellos juntaron un grupo allá, pero no, lo hacen para conveniencia suya. Digamos que...

**PREGUNTA:** Eso que dice usted, ¿pasa dónde?

**RESPUESTA:** En Michoacán.

**PREGUNTA:** En Michoacán. ¿Y eso pasa en la actual?

**RESPUESTA:** Sí, siguen pasando. Digamos, que yo tengo mi negocio y me va muy bien, entonces yo voy y compro unos terrenos y le digo al gobierno: “Tengo terrenos pero ayúdame a comprar un tractor”. Entonces el gobierno me ayuda a comprar un tractor, pero el beneficio tiene que ser para varia gente, no para mí solito. Entonces yo me lo guardo para mí. Entonces ha pasado eso, que yo puedo poner nombre en el papel de varios, pero el beneficiario soy yo solito, y eso está pasando ahorita.

**PREGUNTA:** Sí, perfecto. Y quizás por el tiempo que todavía tengo preguntas respecto de su vida acá, ¿podemos pasar a la última parte de la entrevista? Quizás usted dice que llegó a

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

---

Chicago, y desde Chicago, en Chicago vivió unos 30 años después, hace como unos 10 años vive aquí en un suburbio, en el West.

**RESPUESTA:** Sleepy Hollow.

**PREGUNTA:** Sleepy Hollow, qué desastre, discúlpeme. ¿Cómo es que vería usted su vida en Chicago y su vida acá? Si usted tuviera que compararlas.

**RESPUESTA:** La vida en Chicago la viví muy ocupado. Estaba involucrado en muchas cosas, estaba involucrado en la Iglesia, estaba involucrado en la comunidad, en el club, teníamos club de cuadra, estaba involucrado en ¿...? (01:09:10) que es la participación con la policía, tenía que ir a juntas de la cuadra, tenía que ir a juntas de la policía, estaba bien ocupado, y aparte tenía que hacer tiempo para mis hijos también, entonces estaba a la carrera siempre. O sea, siempre andaba para allí y para acá. Después cuando me muevo para acá, que le digo que ha pasado esto en La Purísima, que llego y que trato de comprar este pedacito nomás para meter mi camioneta porque las últimas dos veces yo la llevaba nueva, y me la rayaron con una pincha. Entonces tenía que venir a pintarla y tuve regresar, y me la volvieron a regar al siguiente año que fui, entonces como se quedaba en la calle. Entonces pensé y dije: “La puedo meter atrás pero necesito un lugar por donde meterla”, porque mi papá había hecho, habíamos fincado así pero mi papá no dejó una entrada, una cochera. Entonces yo me vine desilusionado y dije: “Voy a hacer esto para...”

**PREGUNTA:** ¿Usted se desilusionó porque en el fondo intentó comprar un espacio y no..?

**RESPUESTA:** No me lo cedieron, ni comprado. Y estaba, ahí el baldío estaba al lado de la casa de mi papá, no le molestaba a nadie, y ahí sigue estando. Ahí está sin hacer nada, pero es del pueblo. Pero después de tanto que le di al pueblo, el pueblo no me quiso regalar algo, y no quiere decir que ese pueblo son dos o tres personas que estaban opuestas, porque habían unos señores que eran del pueblo pero ya vivían en el municipio,

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

siendo el pueblo grande, y ellos iban a las juntas también porque tenían terrenos ahí. Entonces ellos levantaron la mano y dicen: “Yo estoy de acuerdo que no se lo vendan, que se lo regalen”, entonces yo le digo: “Yo le quiero comprar más que me lo cedan”. Entonces no. Y entonces, sí me vine, o sea...

**PREGUNTA:** Desilusionado.

**RESPUESTA:** Me vine decaído, o sea, desilusionado, entonces enseguida querían que les ayudara para hacer una cancha de fútbol. Entonces dije: “¿Saben qué? La Purísima no más nada”. Pero llegó, me llegó la nostalgia de La Purísima, y hay un proyecto en La Purísima, que también lo estaban ya atrasando de la plaza. El quiosquito, la placita donde caminan los muchachos y hay puestitos, todo eso, entonces me mandan la maqueta, la foto pero en plastilina y todo eso, y lo veo bonito. Entonces para esto ya no quería hacer nada por La Purísima, pero mi hijo, el que anda en México, dice: “Yo lo hago, papá”. Entonces nos metimos a Tres por uno, y se hizo la placita, está bien bonita. Entonces en este caso ya no trabajamos nosotros, es algo que hicieron los muchachos, los hijos de nosotros, salieron a juntar cooperación, hicieron kermese y todo, y juntaron el dinero e hicieron la placita. Y entonces, de todas maneras estaba en mi mente La Purísima, y sigue estando en mi mente, entonces enseguida llegó... ya cuando yo vivía aquí, llegó el proyecto de las computadoras que le digo, entonces como ya no nos reuníamos con el club, como ya no teníamos nada... Se hizo el proyecto, y digo, como los muchachos salieron a pedir cooperación, juntaron dinero, hicimos que participaran las tres entidades, y enseguida llegan las computadoras y yo dije: “Ya no, ya no quiero, no quiero”. Entonces yo ya tenía mi 1500, que había arreglado un carro, y compré las computadoras, para que me dieran las otras tres. Ya no junté... ya nos juntábamos con el club. Ya no había proyectos. Entonces quisimos hacer el proyecto de becas para los estudiantes.

**PREGUNTA:** Sí, para los que están estudiando.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** Y lo hicimos por un año.

**PREGUNTA:** ¿Cómo resultó eso?

**RESPUESTA:** No. No resulta porque los más favorecidos son los que tienen dinero, son los que más ¿...? (01:13:58) Entonces nos dimos cuenta que las becas se las daban a los que podían, a los que tenían dinero, y a los que necesitaban, no ¿...? (01:14:06) entonces era difícil que alguien fuera y que dijera quiénes son los que sí lo necesitan, entonces ya no lo hicimos. Entonces, le digo para cuando llegó lo de las computadoras, eso sí, lo hago yo solito. Y como era de rápido, de que tenía, porque a veces también las noticias buenas son de que: "Oh, ya se termina mañana, pasado mañana."

**PREGUNTA:** ¿Cómo funcionaba lo de las computadoras?

**RESPUESTA:** Si yo compraba una computadora, el gobierno daba tres. Entonces compré las computadoras, y entonces les dieron al kínder, a la primaria y a la secundaria para que trabajaran. Entonces, aparte de eso, cuando ya tuvieran las computadoras, nos regresaban 500 dólares, entonces 500 dólares los dejé en La Purísima para que conectaran el teléfono para las computadoras, para que sea el proyecto. Entonces, pues...

**PREGUNTA:** Y cuando usted... ¿Pero eso sucede cuando el club La Purísima ya estaba parado?

**RESPUESTA:** Ya... Existe, pero ya no, ya no está...

**PREGUNTA:** Funcionando.

**RESPUESTA:** Funcionando.

**PREGUNTA:** Y usted ya está viviendo acá otra situación... urbana, o sea...

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** Sí. Estoy más tranquilo, ya no me involucro con tanta gente, con tantos... y aún viviendo aquí yo seguía yendo a las reuniones de la federación. Pero ya, o sea, la otra cosa que estaba pasando en la federación era que hay mucha política, ya no era tanto en los clubes de ayudar al pueblo sino que la Casa de Michoacán, si la conoces, se usa más para fines políticos. Todos los días hay eventos pero de política, entonces cuando juntamos la Casa de Michoacán, la federación, éramos apartidistas, o sea, que no... no política.

**PREGUNTA:** ¿Y hoy día?

**RESPUESTA:** Es pura política. Y sí hay clubes, pero si tú vas a la Casa de Michoacán y pides una lista de los clubes que están, todos son fantasmas. Hay unos cuantos nada más, pero ¿por qué hacen eso? Yo le llamo trampa a eso. ¿Por qué hacen eso? Para conseguir dinero del gobierno también. Entonces si vas a la Casa de Michoacán y ves la lista, te vas a encontrar con La Purísima y no está participando ya. Vas a encontrar Chehuayo, Chehuayito. Cuando te digo de la Herradura había siete clubes del mismo municipio, o sea, era el único... o sea, Álvaro Obregón, de donde es el municipio, era el único lugar donde habíamos más clubes de ese municipio, porque como nos conocíamos aquí, yo ayudé a que se formaran todos esos clubes, o sea, les daba la idea, y hicieron muchas mejoras en los pueblos también, o sea que no solamente La Purísima sino también otros pueblos que estaban alrededor de la herradura. Probablemente a lo mejor, a lo mejor vas a poder entrevistar a alguien de ellos porque o sea, también ellos hicieron sus Iglesias, sus pavimentos, sus banquetas para caminar, otras cosas. Chehuayo parece que todavía tiene becas del municipio, y no sé si te han pasado los nombres de ellos también pero hay más clubes que participan en esos proyectos.

**PREGUNTA:** Y sobre su vida allí, aquí fuera de Chicago, ¿cómo ha cambiado su vida en relación? Porque usted decía inicialmente que pasaba una vida muy ocupada, muy ajetreada, con muchas actividades sociales y políticas, y hoy día más bien parece vivir una situación más retirado o más dedicado a la familia.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** Vivo retirado pero sigo ocupado, porque me levanto a las 5:00 de la mañana, viajo a Chicago a trabajar, a las 2:00 de la tarde regreso a casa. Hay tres días que salgo a las 2:00 de la tarde, regreso, como, y voy a... a diálisis.

**PREGUNTA:** Pero digo, retirado del trabajo como voluntario social, política.

**RESPUESTA:** Oh, sí. Estoy retirado ahorita, por un rato, pero aún retirado de mi trabajo social, había un trabajo que tenía después. Había un proyecto de un senador de aquí, Dick Durbin. No, Dick Durbin... no se me viene el nombre, bueno, hay un senador que nos ayuda a traer abuelitos de México para que vean a sus nietos con visas. Entonces mi hijo, yo lo dejé y mi hijo lo agarró también, o sea, mi hijo le gustó ayudar a la gente. Lo que pasa en estos proyectos es de que si yo tengo papeles, yo puedo traer a mi papá o a mi hermano, a mi hermana, para que vean a sus familiares. Entonces es un proyecto que hay un senador que él firma los pasaportes, las visas, entonces pueden venir un mes pero regresarse. Entonces mi hijo está haciendo eso, entonces me dediqué a hacer eso después y me la pasaba también haciendo eso.

**PREGUNTA:** OK. Quizá la palabra retiro no es la correcta en el sentido de que usted, más allá del club La Purísima, siguió con actividades de servicio social.

**RESPUESTA:** Sí. Me gusta, entonces digo, estoy haciendo eso, y en mi mente ahorita estoy maquinando eso, pero quiero hacer un proyecto de hacer un club grande de diabéticos. Eso puede ayudar para comprar medicinas. Eso puede ayudar para transportación, entonces, pero lo estoy... lo estoy maquinando bien. O sea, empezar con mi pueblo, porque hay varios que están haciendo diálisis, pero también empezar con amigos porque tengo muchos amigos que tienen diabetes. Entonces lo que trabajo en mi mente siempre son cosas para ayudar a la gente, entonces pues me gusta hacer eso, digo, que mis hijos me reprochaban antes, pero ahora como le digo, el grande le gusta.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** Lo está haciendo él digamos.

**RESPUESTA:** Sí. Sí. Le gusta, como por ejemplo, él no tenía que estar ahorita con el abuelito allá, pero él fue el que en lugar de los tíos, que andaban arreglando la funeraria, andaban arreglando dónde conseguir dinero para mandarlo, todo eso, entonces ¿...? (01:21:30) para adelante y se fue también con mi esposa, le gusta eso también.

**PREGUNTA:** Y le iba a preguntar, usted en su trayectoria de vida aquí en Estados Unidos, ¿alguna vez ha sufrido discriminación en su trabajo, en su Iglesia, en los parques públicos, en las oficinas de gobierno, por el hecho de ser inmigrante inicialmente indocumentado, después regularizado?

**RESPUESTA:** Para nada. Yo nunca me he sentido discriminado porque yo pienso que cuando vives bajo la ley de los hombres y bajo la ley de Dios, o sea, no hay discriminación. Lo digo de esto porque las veces que me ha parado a mí la policía, me han tratado bien. O sea, nunca me han... nunca me han maltratado así como la gente y demás dice, pero yo siempre he salido con... cuando lo paran alguien: “Sí, señor oficial, explíqueme qué hice”, así con respeto, con mucho respeto. Entonces, consiguiente, simplemente si hice una infracción me dan infracción y voy y la pago, o voy y presento a la delegación.

**PREGUNTA:** Pero ese evento, por ejemplo, cuando fue, llega la policía después de que han despedido a su colega del trabajo y después llega la policía a buscarlo a usted en su trabajo con el dealer, ¿no hay ahí una experiencia como de una cierta discriminación porque van a buscarlo a usted porque es inmigrante indocumentado?

**RESPUESTA:** No, porque estaban haciendo su trabajo. Su trabajo era buscar inmigrantes indocumentados, y lo malo fue del señor, pero le digo, para eso a más de hacerme mal, me hizo bien. ¿...? (01:23:33) lo tomé de esa forma. Yo siempre tomo las cosas como que vienen de Dios siempre, para bien. Entonces hay un personaje en la biblia que le dijo a

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

Dios, más bien le dijo a la esposa. La esposa le dice: “¿Por qué no maldices a Dios, a tu dios? Mira todo lo que está pasando y sigues bendiciendo a Dios. Maldícelo y muérete”. Y él le dice a la esposa: “Le daré gracias a Dios nada más por lo bueno, y por lo malo, ¿qué? Tengo que darle gracias por lo bueno y por lo malo, porque él sabe por qué me lo da. Entonces en mi situación que estoy ahorita, no estoy feliz pero no estoy renegando también.” Me enseñó eso. No veo discriminación ahí porque le digo, estaba haciendo su trabajo, y yo estaba infringiendo la ley, entonces me acaté a eso y yo no pienso que eso... y de ahí para acá son bien pocas veces las que la policía me ha parado. Inclusive una de las juntas que tuvimos una vez aquí, porque yo viajaba de Chicago cada ocho días para acá, para juntarnos con la gente. Teníamos una junta en la casa de mi hermano, que ya vivía aquí, entonces para esto yo estaba en una comida que me había ofrecido otro primo, entonces pero antes de irme a la junta, fui a comer con él, entonces yendo en una calle de estas, hay flechas para dar vueltas, entonces enfrente de mí está un carrito con una muchacha, entonces cuando puso la flecha, no volteó, entonces le pité para que volteara y no... no volteó y se quedó parada. Entonces lo que hice fue la rebasé por un lado y me metí. Entonces ya me fui yo bien tranquilo como que no había pasado nada, me fui a la junta, y estaban sentados platicando con los que estaban llegando a la junta, y de repente llegan los policías. Y este personaje, este policía, todos decían que era bien discriminador, porque les molestaba a cada rato. Entonces llegaron tres, cuatro patrullas a ese lugar así con sus sirenas, buscándome. Me estaban buscando porque la muchacha, como volteó atrás de mí agarró mis placas, entonces hizo una llamada a la policía, que yo le había echado el carro encima. Entonces llegaron los policías ahí, y cuando llegó, entró el señor este que era bien famoso, dijo mi hermano. “Ahí viene ese hijo de quién sabe qué madre” o sea, que los molestaba. Entonces dice, pregunta: “¿De quién es la camioneta esta?” Y le digo: “Es mía, señor. ¿Por qué la pregunta?” Dice: “Hay una... una queja ¿cierto? de que tú le echaste el carro, tu camioneta a esta muchacha”. Entonces le dije: “Con su debido respeto, señor oficial, –le dije– yo no hice nada, simplemente pasó esto: la flecha estaba,

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

---

ella no pasó, y le pité y no se movió, y entonces yo la rebasé nada más”. Entonces dice: “¿Entonces no la agrediste?” “¿Dónde está ella? Si ve el carro de ella no tiene nada, no pasó nada”. “Entonces, acompáñame a la delegación para que hagas tu reporte”. Entonces se pusieron los demás ahí que no... Yo les dije: “Calmados, por favor”, les dije. Seguían gritando, les dije: “Por favor”. Entonces los otros policías que estaban con el señor este, estaban tratando de..., con mucho respeto les dije: “No van a hacer nada, cálmense, cálmense”. Y ya se calmaron y ya fui yo, me llevó en su patrulla el señor este, y bien amable, bien amable. Me llevó: “Siéntate” “OK. Pasó así, pasó así y así”. Dice: “OK”.

**PREGUNTA:** ¿Usted ya hablaba bastante inglés?

**RESPUESTA:** Sí.

**PREGUNTA:** A diferencia de cuando ¿...? (01:28:02)

**RESPUESTA:** Sí. Sí. Ya me defendía. Y ya firmé el reporte, dice: “Haz tu reporte”. Entonces para cuando fuimos a corte, el día de corte, el juez llama a la señorita y me llama a mí. Entonces ella no se presenta.

**PREGUNTA:** Ella no llegó. No llegó.

**RESPUESTA:** Ella no llegó, no se presentó. Entonces el juez tiene el papel, entonces dice, como sacan el record, la muchacha había hecho varias cositas de esas. Entonces como cuando se pasa mi ticket, o sea, mi papel, se para el policía también, el que lo firmó, y dice, le dice al juez, al policía, me dice a mí: “OK. You’re dismissed. Pero la próxima vez – dice– a la que me traes va a ser a ella y me la encierras, porque ya tiene aquí varios... varias cosas que ha hecho de esas, de que la golpean, que hace esto, que hace aquello”. Entonces me dejó ir, me quitó los cargos. Entonces le digo, de ahí para allá no, no he tenido.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** Y su relación ¿ha tenido contacto con otros grupos de migrantes, inmigrantes?

**RESPUESTA:** Sí.

**PREGUNTA:** ¿De dónde han sido?

**RESPUESTA:** Los que le digo, del municipio, pero también este de...

**PREGUNTA:** ¿Que no sean mexicanos, por ejemplo, de otras nacionalidades, latinos o europeos?

**RESPUESTA:** No. Más bien nada más de El Salvador.

**PREGUNTA:** De El Salvador.

**RESPUESTA:** De El Salvador.

**PREGUNTA:** ¿Y la relación con ellos ha sido..?

**RESPUESTA:** Bien.

**PREGUNTA:** Bien. Con el trabajo.

**RESPUESTA:** Sí. El mismo trabajo que uno hace.

**PREGUNTA:** ¿Y la relación con las comunidades afroamericanas? Y con lo que usted dice son los güeros o los blancos, ¿cómo ha sido su relación a lo largo de su vida acá?

**RESPUESTA:** A lo largo de mi vida aquí yo me la he llevado bien con todos. O sea, yo no tengo en sí experiencias o sea... ni con los güeros ni con los asiáticos ni con los... O sea, yo siempre cuando platico con gente o de repente nos vemos muchas veces con gente, de repente me llaman amigo. Si voy a un restaurante y me gusta la comida, ahí sigo yendo, y de repente "mi amigo", mis hijos o los que a veces van conmigo se sorprenden cuando el

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

---

dueño del restaurante o alguien va y me saluda. ¿Cómo estás? y esto... Pasó apenas el viernes pasado, en Chicago. Voy a un restaurante donde... es bien famoso este restaurante por los ¿...? (01:31:03) El dueño de ahí a veces lleva los carros a enderezar o a arreglar al taller, entonces delante de todos, yo entro con mi esposa, porque vamos a un asunto del consulado y vamos a comer ahí, y entro comunicación mi esposa y mis dos nietecitos, de mi hijo, y le grita a toda la gente: "Oh, este es el mejor ¿...? (01:31:33) de Chicago. Yo no llevo mi carro a otro lugar que no sea al lugar donde trabaja él". Y se quedan así, dice: "Sí, that's my boy. That's my boy". Entonces mi esposa se queda: "¿Por qué te dice eso?" Digo: "Yo no sé. Nomás le digo gracias." Pero digo yo, o sea, es una de las cosas, aquí alrededor también yo voy a un restaurante o algo así, y el dueño se sale y "¿Cómo estás?" o "¿Cómo te sientes? ¿Lo están atendiendo bien?" Y no es con todos. Entonces mi familia se fija siempre en eso. Y le digo, con afroamericanos también. Si yo conozco a alguien, lo veo varias veces, yo me hago amigo de él, me consideran su amigo. Con asiáticos, con güeros, con irlandeses, con polacos, de todas clases, salvadoreños, guatemaltecos.

**PREGUNTA:** Salvador. Tú, en los inicios acá cuando llegaste a Chicago comentabas que practicabas o comenzaste a practicar la religión cristiana evangélica.

**RESPUESTA:** Sí.

**PREGUNTA:** ¿Tú hoy día practicas alguna religión?

**RESPUESTA:** La misma.

**PREGUNTA:** La misma. ¿Y frecuentas alguna Iglesia por aquí cerca en Chicago?

**RESPUESTA:** La denominación donde yo iba en Chicago, no había una Iglesia aquí. Entonces empecé a ir a una Iglesia luterana, y ahí sí vi discriminación con la misma gente de ellos

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

porque la mayoría de los luteranos son güeros, son alemanes, y ellos todavía tienen el... tienen en su mente la superioridad, pero yo...

**PREGUNTA:** ¿Cómo la viste? ¿La viste cuando fuiste a alguna celebración, al culto, alguna misa?

**RESPUESTA:** No. Un amigo, el suegro de mi hija, es el con el que nos vinimos, con el que cruzamos el río la primera vez, entonces yo siempre la hablé a él de Dios: “Deja la peda, deja la tomada, deja eso, ven a la Iglesia conmigo”. Nunca quiso. Entonces hace diez años, no, hace 11 años murió la suegra de... entonces vino un pastor de Rockford, otro pueblito que está más para adelante, a hacer la misa o el culto. Platicó con él y lo convenció lo que no hacía, venir a la Iglesia. Entonces empezó a ir con él a la Iglesia, aquí, en Elgin, entonces como yo me iba a mover para acá, yo encontré una Iglesia de la nación mía, entonces me llama mi amigo y me dice: “¿Por qué no nos acompañas a mi Iglesia?” Dije: “¿Tu Iglesia?” “Sí. Estoy yendo a la Iglesia”. Entonces le digo: “¿En verdad?” Dice: “Sí, ven el domingo para que veas”. Entonces me dio mucho gusto ver que estaba ayudando al pastor, entonces: “Sí, ya tengo un mes viniendo con él a la Iglesia”. Entonces empecé a ir yo con ellos, pero entonces yo empecé a ver la designación de ellos, que nosotros rentábamos para hacer el culto. O sea ellos tenían, ellos eran dueños de la Iglesia, de una Iglesia bonita, grande, vieja también. Pero ellos no... nosotros hacíamos el servicio ahí y les pagábamos la renta. O sea, aunque era de la misma denominación pero tenías que pagar renta. Entonces cuando nos encontrábamos ahí del gimnasio a la Iglesia, que son unas puertas así, yo siempre: “Hola, hi. ¿Cómo estás?” Y nomás decían eso, como que... entonces ellos tienen un... una persona que hace encuestas, de su misma, de la misma denominación, y tienen un jefe. Entonces esta vez el pastor me promovió a mí para que me entrevistaran a mí y que viera cómo estaba pasando todo ahí. Entonces yo no me callo nada. Entonces le... así como lo que me estás preguntando tú, dice: “¿Cómo ves el ambiente? ¿Cómo esto, aquello?” “A mí me gusta todo lo que hacemos aquí, o sea, son

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

compartidos, nos gusta a nosotros trabajar, limpiamos la Iglesia, bien, todo, y vamos a participar en esto, aquello, aquello. Pero lo que no me gusta es que aun teniendo la misma fe y adorando al mismo Dios, ustedes todavía sigan discriminando a la gente. ¿Entonces de qué forma? Si nos encontramos, aunque yo me encuentre al pastor enfrente de mí y yo lo saludo, él no. Él no me saluda. O sea, ¿cuál es la diferencia si estamos sirviendo al mismo Dios y ustedes dicen que somos iguales? O sea, yo sí pienso que somos iguales todos, pero ustedes no piensan que nosotros somos iguales, porque ustedes son güeros, y nosotros ¿...? (01:37:13)". Entonces yo no veo... no veo esa forma de convivir en una Iglesia. Entonces de ahí para allá, cambiaron, por lo menos los que estaban en el comité cambiaron. Después de eso nos dejaban hacer, como en México se celebra la rosca de Reyes, de los santos reyes, nos dejaban hacer eventos de esos, inclusive nos dejaban hacer venta de comida para sacar fondos para la Iglesia. Después de eso, un gimnasio muy bonito, muy grande, después de eso había un... había una necesidad de un muchacho, y nunca habían hecho una taquiza ellos adentro del gimnasio, y nos dejaron hacer una taquiza, o sea, vender comida. Entonces, pues dicen: "Nunca habían hecho esto aquí". Le dije: "Pero después de que yo dije mis pros y mis contras de la Iglesia y de la religión, mis sentimientos..." No que haya cambiado toda la Iglesia pero por lo menos los directivos cambiaron. Tienen una escuela, también una escuela regular ellos, un edificio con una escuela, y entonces los maestros dicen: "¿Qué hiciste con el pastor? Son bien diferentes ahora. Son bien diferentes todos, y antes no eran así", dicen. "Bueno, yo nomás, cuando a mí me piden hablar, yo hablo lo que yo siento, o sea, yo no me lo quedo. A mí me gusta sacarlo, y si va a ser para mal o va a ser para bien, yo lo hablo". Y ese es el asunto, en el asunto de la religión. Y ahorita me sigo, nos... esa misma... ese mismo ¿...? (01:39:19) nos asignó a otra Iglesia, que es de nosotros ahora, sí, es de nosotros esa Iglesia. Ellos la están pagando y todo, hicieron una Iglesia más grande, otra nuevecita, grandísima, entonces esa la abandonaron, y entonces estaba sola por varios años, entonces nosotros la llegamos a... la estamos usando ahorita.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** Qué bien, qué bueno.

**RESPUESTA:** Con un pastor guatemalteco.

**PREGUNTA:** ¿Habla español? El culto, en español.

**RESPUESTA:** Sí. Es en español, en español, sí. Sí. Acá donde teníamos ¿...? (01:39:58) ellos la hacían en inglés, y nosotros la hacíamos en español, pero acá estamos nosotros solitos, solitos.

**PREGUNTA:** Eso allí en Elgin.

**RESPUESTA:** En Elgin, sí. Ahí estamos ahorita y sigo participando con... el pastor es 30 años menor que yo, entonces también tengo que estar atrás de él. O sea él a veces piensa que como se graduó, lo sabe todo, pero ha querido a veces llamarme la atención pero le digo: "Pastor, -le dije- cuando yo empecé allí en el este, ¿...? (01:40:29)

**PREGUNTA:** Pero tendrá mi edad el pastor.

**RESPUESTA:** Tiene como unos 35 años, por ahí.

**PREGUNTA:** Claro, yo tengo 33. Usted puede decirle: "Tiene la edad de mi hijo".

**RESPUESTA:** No. Sí, le digo. Le digo: "cuando yo ya era, tú no nacías. Cuando empecé a ir a la Iglesia, tú ni nacías." Entonces tenemos nuestros encuentros, pero siempre bien. A mí me gusta siempre tener respeto. Es 35 años más... digo, veintitantos años más joven que yo, pero la experiencia, o sea, lo que uno ha corrido en la vida es diferente. Entonces ellos, al final de cuentas nos entendemos, nos echamos nuestros agarres pero nos entendemos al final de cuentas. Yo lo apoyo, yo lo sigo apoyando. Tenemos nuestras diferencias pero inclusive en los veranos hay cosas que yo no creo en eso, pero yo lo sigo apoyando porque mucha gente ¿...? (01:41:47) porque yo les hablaba antes y no... me decían El aleluya.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** El aleluya.

**RESPUESTA:** Pero ahora me dicen hermano, porque van conmigo.

**PREGUNTA:** Interesante. Bueno, Salvador, muchas gracias, ha sido una entrevista muy importante. Yo de veras te agradezco los detalles, la generosidad en el compartir tu historia, sí, yo creo que va a ser de mucha ayuda para la investigación que estamos haciendo y yo he aprendido personalmente mucho, así que te agradezco mucho.

**RESPUESTA:** Del último proyecto, el proyecto que tenemos de la Iglesia, o sea, de todos los proyectos yo tengo todos los papeles. Cuando yo te digo algo, es que lo tengo.

**PREGUNTA:** No, es que me he dado cuenta, porque ha hecho un relato exhaustivo de todos los proyectos que Segurísima hizo, casi todos.

**RESPUESTA:** Y el último proyecto, que no te había contado, que quise hacer y que no pude hacer, no sé si... no creo que lo vayas a poner ese pero una de las grandes razones por las que no fui a México por diez años, fue que tuve un problema con un gobernador de México.

**PREGUNTA:** Esto, antes de seguir, ¿esto quieres que lo grabe o quieres que no quede grabado?

**RESPUESTA:** No. Si se graba, ¿Cómo no? Si lo quieres escribir o no, pero no voy a decir el nombre tampoco de con cuál fue.

**PREGUNTA:** No. Porque podemos seguir conversando y esto yo lo...

**RESPUESTA:** OK. Si puedes pararlo entonces.

**PREGUNTA:** Sí. Lo apago. Dame un segundo.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---